

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

## Zeichenkonkordanz MAB2-Zeichensatz - MARC-8

V-046.doc

Dieses Dokument bildet den MAB2-Zeichensatz ISO 646 (IRV) + ISO 5426-1983 auf den Zeichensatz MARC-8 ab.

### Vorbemerkungen:

Es werden nur eindeutig mögliche Zuweisungen aufgeführt. Ersatzdarstellungen sind nicht Gegenstand dieser Zeichenkonkordanz.

### Quellen:

- MAB2 - Maschinelles Austauschformat für Bibliotheken, 2. Auflage 1999, Stand 1. Ergänzungslieferung Mai 2002
- DIN-ISO 5426-1983, Stand April 1998
- Zeichentabelle MAB2 (ISO 5426-1983), <http://www.gymel.com/charsets/MAB2.html>
- MARC 21 Specifications for Record Structure, Character Sets, and Exchange Media, CHARACTER SETS: Part 3,
  - Code Table Basic Latin (ASCII), <http://lcweb2.loc.gov/cocoon/codetables/42.html>
  - Code Table Extended Latin (ANSEL), <http://lcweb2.loc.gov/cocoon/codetables/45.html>
- Zeichentabelle USMARC / ANSEL, <http://www.gymel.com/charsets/ANSEL.html>
- TC46/SC4/WG1 N 240: Analysis of proposed mapping between characters of ISO 5426 and ISO/IEC 10646-1 (UCS), 2000-02-05, [http://www.niso.org/international/SC4/Wg1\\_240.pdf](http://www.niso.org/international/SC4/Wg1_240.pdf)
- Joan M. Aliprand, The Research Libraries Group, Inc.: Finalized Mapping between Characters of ISO 5426 and ISO/IEC 10646-1 (UCS). Status: L2 Member Contribution, 2000-07-02, 00220-map-5426.001592.pdf
- International Standard ISO/IEC 10646, Information technology — Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS), First edition 2003-12-15 (ISO/IEC 10646:2003(E))
- The Unicode Standard, Version 4.0, First printing, August 2003, Addison-Wesley, ISBN 0-321-18578-1

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
1D	Satzende (SE)	1D	RECORD TERMINATOR / GROUP SEPARATOR 1)
1E	Feldende (FE)	1E	FIELD TERMINATOR / RECORD SEPARATOR 1)
1F	Unterfeld (UF)	1F	SUBFIELD DELIMITER / UNIT SEPARATOR 1)

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
20	Zwischenraum (Blank, Spatium, Leerzeichen)	20	SPACE, BLANK / SPACE
21	Ausrufungszeichen	21	EXCLAMATION MARK
22	Doppeltes Anführungszeichen oben	22	QUOTATION MARK
23	Nummernzeichen	23	NUMBER SIGN
24	Dollar	24	DOLLAR SIGN 2)
25	Prozent	25	PERCENT SIGN
26	Kaufmännisches und	26	AMPERSAND
27	Apostroph	27	APOSTROPHE
28	Runde Klammer auf	28	OPENING PARENTHESIS / LEFT PARENTHESIS
29	Runde Klammer zu	29	CLOSING PARENTHESIS / CLOSING PARENTHESIS
2A	Stern	2A	ASTERISK
2B	plus	2B	PLUS SIGN
2C	Komma	2C	COMMA
2D	Bindestrich	2D	HYPHEN-MINUS
2E	Punkt	2E	PERIOD, DECIMAL POINT / FULL STOP
2F	Schrägstrich	2F	SLASH / SOLIDUS

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
30	0	30	DIGIT ZERO
31	1	31	DIGIT ONE
32	2	32	DIGIT TWO
33	3	33	DIGIT THREE
34	4	34	DIGIT FOUR
35	5	35	DIGIT FIVE
36	6	36	DIGIT SIX
37	7	37	DIGIT SEVEN
38	8	38	DIGIT EIGHT
39	9	39	DIGIT NINE
3A	Doppelpunkt	3A	COLON
3B	Semikolon	3B	SEMICOLON
3C	Spitze Klammer auf	3C	LESS-THAN SIGN
3D	Gleich	3D	EQUALS SIGN
3E	Spitze Klammer zu	3E	GREATER-THAN SIGN
3F	Fragezeichen	3F	QUESTION MARK

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
40	Klammeraffe	40	COMMERCIAL AT
41	A	41	LATIN CAPITAL LETTER A
42	B	42	LATIN CAPITAL LETTER B
43	C	43	LATIN CAPITAL LETTER C
44	D	44	LATIN CAPITAL LETTER D
45	E	45	LATIN CAPITAL LETTER E
46	F	46	LATIN CAPITAL LETTER F
47	G	47	LATIN CAPITAL LETTER G
48	H	48	LATIN CAPITAL LETTER H
49	I	49	LATIN CAPITAL LETTER I
4A	J	4A	LATIN CAPITAL LETTER J
4B	K	4B	LATIN CAPITAL LETTER K
4C	L	4C	LATIN CAPITAL LETTER L
4D	M	4D	LATIN CAPITAL LETTER M
4E	N	4E	LATIN CAPITAL LETTER N
4F	O	4F	LATIN CAPITAL LETTER O

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
50	P	50	LATIN CAPITAL LETTER P
51	Q	51	LATIN CAPITAL LETTER Q
52	R	52	LATIN CAPITAL LETTER R
53	S	53	LATIN CAPITAL LETTER S
54	T	54	LATIN CAPITAL LETTER T
55	U	55	LATIN CAPITAL LETTER U
56	V	56	LATIN CAPITAL LETTER V
57	W	57	LATIN CAPITAL LETTER W
58	X	58	LATIN CAPITAL LETTER X
59	Y	59	LATIN CAPITAL LETTER Y
5A	Z	5A	LATIN CAPITAL LETTER Z
5B	Eckige Klammer auf	5B	OPENING SQUARE BRACKET / LEFT SQUARE BRACKET
5C	Backslash	5C	REVERSE SLASH / REVERSE SOLIDUS
5D	Eckige Klammer zu	5D	CLOSING SQUARE BRACKET / RIGHT SQUARE BRACKET
5E	Zirkumflex	5E	SPACING CIRCUMFLEX / CIRCUMFLEX ACCENT
5F	Unterstrich, Unterstreichungsstrich	5F	SPACING UNDERSCORE / LOW LINE

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
60	Gravis	60	SPACING GRAVE / GRAVE ACCENT
61	a	61	LATIN SMALL LETTER A
62	b	62	LATIN SMALL LETTER B
63	c	63	LATIN SMALL LETTER C
64	d	64	LATIN SMALL LETTER D
65	e	65	LATIN SMALL LETTER E
66	f	66	LATIN SMALL LETTER F
67	g	67	LATIN SMALL LETTER G
68	h	68	LATIN SMALL LETTER H
69	i	69	LATIN SMALL LETTER I
6A	j	6A	LATIN SMALL LETTER J
6B	k	6B	LATIN SMALL LETTER K
6C	l	6C	LATIN SMALL LETTER L
6D	m	6D	LATIN SMALL LETTER M
6E	n	6E	LATIN SMALL LETTER N
6F	o	6F	LATIN SMALL LETTER O

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
70	p	70	LATIN SMALL LETTER P
71	q	71	LATIN SMALL LETTER Q
72	r	72	LATIN SMALL LETTER R
73	s	73	LATIN SMALL LETTER S
74	t	74	LATIN SMALL LETTER T
75	u	75	LATIN SMALL LETTER U
76	v	76	LATIN SMALL LETTER V
77	w	77	LATIN SMALL LETTER W
78	x	78	LATIN SMALL LETTER X
79	y	79	LATIN SMALL LETTER Y
7A	z	7A	LATIN SMALL LETTER Z
7B	Geschweifte Klammer auf (Stichwort-Beginn)	7B	OPENING CURLY BRACKET / LEFT CURLY BRACKET
7C	Vertikaler Strich	7C	VERTICAL BAR (FILL) / VERTICAL LINE
7D	Geschweifte Klammer zu (Stichwort-Ende)	7D	CLOSING CURLY BRACKET / RIGHT CURLY BRACKET
7E	Tilde	7E	SPACING TILDE / TILDE

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
88	Nicht-Sortier-Zeichen, Beginn	88	NON-SORT BEGIN / START OF STRING 3)
89	Nicht-Sortier-Zeichen, Ende	89	NON-SORT END / STRING TERMINATOR 3)

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
A1	Einleitendes Ausrufezeichen	C6	INVERTED EXCLAMATION MARK
A2	Doppelte Anführungszeichen unten	---	---
A3	Pfund Sterling-Zeichen	B9	BRITISH POUND / POUND SIGN
A4	Dollar-Zeichen	24	DOLLAR SIGN 2)
A5	Yen-Zeichen	---	---
A6	Kreuz	---	---
A7	Paragraph	---	---
A8	Minute	---	---
A9	Einfaches Anführungszeichen	---	---
AA	Doppeltes Anführungszeichen	---	---
AB	Doppelte spitze Klammer links	---	---
AC	Erniedrigungszeichen (Notenschrift)	A9	MUSIC FLAT SIGN
AD	Copyright	C3	COPYRIGHT SIGN
AE	Copyright-Vermerk für Tonträger	C2	SOUND RECORDING COPYRIGHT
AF	Eingetragenes Warenzeichen	AA	PATENT MARK / REGISTERED SIGN

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
B0	Ain, Ajin	B0	AYN / MODIFIER LETTER TURNED COMMA
B1	Hamza, Alef	AE	ALIF / MODIFIER LETTER APOSTROPHE
B2	Einfaches Anführungszeichen	---	---
B6	Doppelkreuz	---	---
B7	Zentrierter Punkt	A8	MIDDLE DOT
B8	Sekunde	---	---
B9	Einfaches Anführungszeichen rechts oben	---	---
BA	Doppeltes Anführungszeichen rechts oben	---	---
BB	Doppelte spitze Klammer rechts	---	---
BC	Erhöhungszeichen (Notenschrift)	C4	MUSIC SHARP SIGN
BD	Weiches Zeichen	A7	SOFT SIGN, PRIME / MODIFIER LETTER PRIME
BE	Hartes Zeichen	B7	HARD SIGN, DOUBLE PRIME / MODIFIER LETTER DOUBLE PRIME
BF	Einleitendes Fragezeichen	C5	INVERTED QUESTION MARK

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
C0	Hochtonzeichen	E0	PSEUDO QUESTION MARK / COMBINING HOOK ABOVE
C1	Gravis	E1	GRAVE / COMBINING GRAVE ACCENT (Varia)
C2	Akut	E2	ACUTE / COMBINING ACUTE ACCENT (Oxia)
C3	Zirkumflex	E3	CIRCUMFLEX / COMBINING CIRCUMFLEX ACCENT
C4	Tilde	E4	TILDE / COMBINING TILDE
C5	Balken	E5	MACRON / COMBINING MACRON
C6	Halbkreis	E6	BREVE / COMBINING BREVE (Vrachy)
C7	Punkt übergesetzt	E7	SUPERIOR DOT / COMBINING DOT ABOVE
C8	Trema	E8	UMLAUT, DIAERESIS / COMBINING DIAERESIS (Dialytika) 5)
C9	Umlaut	E8	UMLAUT, DIAERESIS / COMBINING DIAERESIS (Dialytika) 5)
CA	Ringel übergesetzt	EA	CIRCLE ABOVE, ANGSTROM / COMBINING RING ABOVE
CB	Apostroph nachgesetzt	ED	HIGH COMMA, OFF CENTER / COMBINING COMMA ABOVE RIGHT
CC	Cédille übergesetzt	---	---

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
CD	Doppelakut	EE	DOUBLE ACUTE / COMBINING DOUBLE ACUTE ACCENT
CE + 4F	Haken angesetzt + "O"	AC	UPPERCASE O-HOOK / LATIN CAPITAL LETTER O WITH HORN 6)
CE + 55	Haken angesetzt + "U"	AD	UPPERCASE U-HOOK / LATIN CAPITAL LETTER U WITH HORN 6)
CE + 6F	Haken angesetzt + "o"	BC	LOWERCASE O-HOOK / LATIN SMALL LETTER O WITH HORN 6)
CE + 75	Haken angesetzt + "u"	BD	LOWERCASE U-HOOK / LATIN SMALL LETTER U WITH HORN 6)
CE	Haken angesetzt + anderes Zeichen als 4F, 55, 6F, 75	---	--- 6)
CF	Háček	E9	HACEK / COMBINING CARON

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
D0	Cédille	F0	CEDILLA / COMBINING CEDILLA
D1	Rechtscédille	F8	RIGHT CEDILLA / COMBINING LEFT HALF RING BELOW
D2	Sedila	F7	LEFT HOOK (COMMA BELOW) / COMBINING COMMA BELOW
D3	Ogonek	F1	RIGHT HOOK, OGONEK / COMBINING OGONEK
D4	Ringel untergesetzt	F4	CIRCLE BELOW / COMBINING RING BELOW
D5	Halbkreis untergesetzt	F9	UPADHMANIYA / COMBINING BREVE BELOW
D6	Punkt untergesetzt	F2	DOT BELOW / COMBINING DOT BELOW
D7	Trema untergesetzt	F3	DOUBLE DOT BELOW / COMBINING DIAERESIS BELOW
D8	Unterstreichungsstrich	F6	UNDERSCORE / COMBINING LOW LINE
D9	Doppelte Unterstreichungsstriche	F5	DOUBLE UNDERSCORE / COMBINING DOUBLE LOW LINE
DA	Vertikaler Unterstrich	---	---
DB	Zirkumflex untergesetzt	---D	---

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
DD	Doppelbogen/Doppeltilde, Teil 1, linke Hälfte	EB bzw. FA	LIGATURE, FIRST HALF / COMBINING DOUBLE INVERTED BREVE bzw. DOUBLE TILDE, FIRST HALF / COMBINING DOUBLE TILDE 7)
DE	Doppelbogen, Teil 2, rechte Hälfte	EC	LIGATURE, SECOND HALF / COMBINING LIGATURE RIGHT HALF
DF	Doppeltilde, Teil 2, rechte Hälfte	FB	DOUBLE TILDE, SECOND HALF / COMBINING DOUBLE TILDE RIGHT HALF

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
E1	Ligatur aus A und E	A5	UPPERCASE DIGRAPH AE / LATIN CAPITAL LIGATURE AE
E2	Stimmhaftes dentales Dj	A3	UPPERCASE D WITH CROSSBAR / LATIN CAPITAL LETTER D WITH STROKE
E6	Ligatur aus I und J	---	---
E8	Polnisches hartes L	A1	UPPERCASE POLISH L / LATIN CAPITAL LETTER L WITH STROKE
E9	Skandinavisches Ö	A2	UPPERCASE SCANDINAVIAN O / LATIN CAPITAL LETTER O WITH STROKE
EA	Ligatur aus O und E	A6	UPPERCASE DIGRAPH OE / LATIN CAPITAL LIGATURE OE
EC	Großes isländisches Thorn	A4	UPPERCASE ICELANDIC THORN / LATIN CAPITAL LETTER THORN (Icelandic)

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

MAB2	Zeichen / Bedeutung MAB2	MARC-8	Name MARC-8, ggf. ISO/IEC 10646 / Unicode
F1	Ligatur aus a und e	B5	LOWERCASE DIGRAPH AE / LATIN SMALL LIGATURE AE
F2	Stimmhaftes dentales dj	B3	LOWERCASE D WITH CROSSBAR / LATIN SMALL LETTER D WITH STROKE
F3	Isländisches Eth	BA	LOWERCASE ETH / LATIN SMALL LETTER ETH (Icelandic)
F5	Türkisches dumpfes i	B8	LOWERCASE TURKISH I / LATIN SMALL LETTER DOTLESS I
F6	Ligatur aus i und j	---	---
F8	Polnisches hartes l	B1	LOWERCASE POLISH L / LATIN SMALL LETTER L WITH STROKE
F9	Skandinavisches ö	B2	LOWERCASE SCANDINAVIAN O / LATIN SMALL LETTER O WITH STROKE
FA	Ligatur aus o und e	B6	LOWERCASE DIGRAPH OE / LATIN SMALL LIGATURE OE
FB	Scharfes s	C7	ESZETT SYMBOL / LATIN SMALL LETTER SHARP S
FC	Kleines isländisches Thorn	B4	LOWERCASE ICELANDIC THORN / LATIN SMALL LETTER THORN (Icelandic)

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

#### Anmerkungen:

##### 1) zu 1D, 1E, 1F:

Die im MAB-Zeichensatz verwendeten Steuerzeichen 1D (Satzendezeichen), 1E (Feldendezeichen) und 1F (Unterfeldeinleitungszeichen) basieren auf den entsprechenden Definitionen in ISO/IEC 6429 "Steuerfunktionen für codierte Zeichensätze". Die Funktionen dieser Zeichen in MARC-8 entsprechen denen in MAB (vgl. auch Anmerkung 3 zu 88 und 89).

##### 2) zu 24, A4

Auf der Position 24 ist nach dem aktuellen Stand von ISO 646 (IRV) das Dollarzeichen kodiert. In DIN ISO 5426 ist auf der Position A4 ebenso das Dollarzeichen kodiert. Beide Zeichen sind in MARC-8 abzubilden auf 24 "DOLLAR SIGN".

##### 3) zu 88, 89

Im MAB-Zeichensatz sind 88 "Nicht-Sortier-Zeichen, Beginn" und 89 "Nicht-Sortier-Zeichen, Ende" entsprechend der Norm ISO 6630 bzw. DIN ISO 6630 "Bibliographischer Steuerzeichenvorrat" verwendet. MARC-8 geht standardmäßig von der Verwendung der selben Norm aus. Daher können 88 und 89 identisch abgebildet werden.

##### 4) zu B6

Das Doppelkreuz wird in MAB als Strukturelement "Teilfeldtrennzeichen" verwendet. Es hat in MARC-8 keine Funktion. Die Abbildung kann daher entfallen.

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

#### 5) zu C8 und C9

ISO 5426 und DIN ISO 5426 unterscheiden zwischen Trema und Umlaut. ISO/IEC 10646 und Unicode haben dies bisher nicht getan: Beide Zeichen sind wiedergegeben worden durch 0308 "COMBINING DIAERESIS". Wichtig ist die Unterscheidung wegen der unterschiedlichen Ordnungswerte, etwa nach DIN 5007-1 "Ordnen von Schriftzeichenfolgen - Teil 1: Allgemeine Regeln für die Aufbereitung (ABC-Regeln)". Ein Antrag Der Deutschen Bibliothek und der Arbeitsgemeinschaft der Verbundsysteme sowie des DIN NI-29.01 "Codierte Zeichensätze" an die ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2 "Universal Coded Character Set" auf Neudefinition eines Umlautzeichens in ISO/IEC 10646 und Unicode ist im Juni 2004 abgelehnt worden. Als Gegenvorschlag wurde von US-amerikanischen Experten eine Lösung entwickelt und basierend darauf von der WG2 die Empfehlung ausgesprochen, für den Umlaut - wie bisher - die Codierung 0308 "COMBINING DIAERESIS" zu verwenden, für das Trema dagegen die Codierung 034F "COMBINING GRAPHEME JOINER" + 0308 "COMBINING DIAERESIS", wenn eine solche Unterscheidung benötigt wird. Ein entsprechender Hinweis wird in Annex F "Alternate format characters" von ISO/IEC 10646 eingebracht.

Siehe auch:

Antrag des DIN NI-29.01: <http://anubis.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n2766r.pdf>  
 Antwort des US National Body: <http://anubis.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n2819.pdf>  
 Resolutions des WG2-Meetings: <http://anubis.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n2754.pdf> (Seite 5, M45.13)  
 Unicode FAQ "Characters, Combining Marks": [http://www.unicode.org/faq/char\\_combmark.html](http://www.unicode.org/faq/char_combmark.html)

In MARC-8 gibt es bisher keine Möglichkeit, Trema und Umlaut voneinander zu unterscheiden. Möglich wäre, auf dem Antragsweg an MARBI eine zu ISO/IEC 10646 und Unicode analoge Lösung auch in MARC-8 einzubringen. Bei Ablehnung wäre die Differenzierung auf der Ebene des Zeichensatzes nicht möglich.

#### 6) zu CE

Im MAB-Zeichensatz existiert das diakritische Zeichen CE "Haken angesetzt". Dieses Zeichen hat keine unmittelbare Entsprechung in MARC-8. Es existieren in MARC-8 jedoch 4 Zeichen aus den Grundbuchstaben "O", "U", "o" und "u" mit einem "HOOK" bzw. "HORN". Auf diese 4 Zeichen werden hier die Kombinationen aus den betreffenden Grundbuchstaben + "Haken angesetzt" abgebildet. CE vor einem anderen Grundbuchstaben kann nicht in MARC-8 abgebildet werden.

#### 7) zu DD

DIN ISO 5426 und DIN ISO 5426 unterscheiden nicht zwischen Doppelbogen, Teil 1, linke Hälfte einerseits und Doppeltilde, Teil 1, linke Hälfte andererseits. MARC-8 unterscheidet diese beiden Zeichen. Eine Differenzierung kann (wenn überhaupt) nur aus dem Kontext erfolgen.

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

Anhang:

Bemerkungen in DIN ISO 5426 zur Verwendung einzelner Zeichen

Aufgeführt sind nur solche Zeichen, zu denen Bemerkungen in der Norm erscheinen. Teilweise können die Bemerkungen über die Bezeichnung hinaus Hinweise auf den gemeinten Sachverhalt und damit auf die entsprechende Position in ISO/IEC 10646 / Unicode bieten. Bei zwei Hinweisen zu einem Zeichen stammt der zweite Hinweis aus dem zusätzlichen nationalen Anhang NB.

Position	Bezeichnung	Bemerkungen
A1	Einleitendes Ausrufezeichen	Im Spanischen Am Anfang eines Imperativsatzes.
A2	Doppelte Anführungszeichen unten	Untergesetzt, u. a. im Deutschen Zur Eröffnung eines Zitats.
A6	Kreuz	Anmerkungszeichen
A9	Einfaches Anführungszeichen	Übersetzt
AA	Doppeltes Anführungszeichen	Übersetzt
AB	Doppelte spitze Klammer	Beginn oder Ende eines Zitats, gemäß geltenden nationalen Bestimmungen
B0	Ain, Ajin	Nicht zu verwenden als einfaches Anführungszeichen links oben Für Transliteration aus dem Arabischen. Nicht zu verwenden als Beginn eines Zitats.
B1	Hamza, Alef	Nicht zu verwenden als einfaches Anführungszeichen links oben Für Transliteration aus dem Arabischen und Hebräischen. Nicht zu verwenden als Ende eines Zitats.
B2	Einfaches Anführungszeichen	Untergesetzt, u. a. im Deutschen Zur Kennzeichnung eines Zitats innerhalb eines Zitats.
B6	Doppelkreuz	Anmerkungszeichen (Teilfeldtrennzeichen)
B7	Zentrierter Punkt	Im Katalanischen
B9	Einfaches Anführungszeichen rechts oben	Übersetzt
BA	Doppeltes Anführungszeichen rechts oben	Übersetzt
BB	Doppelte spitze Klammer	Beginn oder Ende eines Zitats, gemäß geltenden nationalen Bestimmungen
BD	Weiches Zeichen	Für Transliteration kyrillischer Schriften
BE	Hartes Zeichen	Für Transliteration kyrillischer Schriften
BF	Einleitendes Fragezeichen	Im Spanischen Am Anfang eines Fragesatzes.

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

Position	Bezeichnung	Bemerkungen
C0	Hochtonzeichen	Im Vietnamesischen
C1	Gravis	In vielen europäischen Sprachen usw. Auch für 4. Ton (chinesische Umschrift).
C2	Akut	In vielen europäischen Sprachen usw. Auch für 2. Ton (chinesische Umschrift).
C3	Zirkumflex	In vielen europäischen Sprachen usw.
C4	Tilde	Im Portugiesischen, Spanischen usw.
C5	Balken	Im Lettischen, Litauischen Auch für 1. Ton (chinesische Umschrift).
C6	Halbkreis	Im Rumänischen, Türkischen
C7	Punkt übergesetzt	Im Litauischen, Polnischen, für Transliteration aus dem Arabischen usw.
C8	Trema	Die Diakritika 4/8 [hier = C8] und 4/9 [hier = C9] haben unterschiedliche Ordnungswerte, 4/8 wird benutzt im Französischen usw. und 4/9 im Deutschen usw.
C9	Umlaut	
CA	Ringel übergesetzt	In skandinavischen Sprachen usw. Auch für neutralen Ton (chinesische Umschrift).
CB	Apostroph nachgesetzt	Im Tschechischen, Slowakischen usw.
CC	Cédille übergesetzt	Im Lettischen
CD	Doppelakut	Im Ungarischen
CE	Haken angesetzt	Im Vietnamesischen und für Transliteration aus dem Thailändischen
CF	Háček	In slawischen Sprachen, im Lettischen usw. Auch für 3. Ton (chinesische Umschrift).
D0	Cédille	Im Französischen usw.
D1	Rechtscédille	Für Transliteration aus dem Thailändischen Für Transliteration aus asiatischen Sprachen
D2	Sedila	Im Lettischen, Rumänischen
D3	Ogonek	Im Lettischen, Polnischen usw.
D4	Ringel untergesetzt	Für Transliteration aus dem Bengalischen, Hindi usw.
D5	Halbkreis untergesetzt	Für Transliteration aus semitischen Sprachen, Sanskrit
D6	Punkt untergesetzt	Für Transliteration aus dem Bengalischen, Hindi usw. Für Transliteration aus dem Arabischen.
D7	Trema untergesetzt	Für Transliteration aus Urdu

Die Deutsche Bibliothek	16. Dezember 2005
Abteilung IT	IT/rh

Position	Bezeichnung	Bemerkungen
D8	Unterstreichungsstrich	Für Transliteration aus dem Bengalischen, Hindi, Urdu usw.
D9	Doppelte Unterstreichungsstriche	Für Transliteration aus Hindi, Sindhi
DA	Vertikaler Unterstrich	In afrikanischen Sprachen
DB	Zirkumflex untergesetzt	In afrikanischen Sprachen
DD	Doppelbogen/Doppeltilde, Teil 1, linke Hälfte	Doppelbogen und Doppeltilde erstrecken sich über zwei Buchstaben. Sie werden geteilt, wobei jeder Teil dem Buchstaben, über dem er steht, unmittelbar vorangeht
DE	Doppelbogen, Teil 2, rechte Hälfte	Für Transliterationen
DF	Doppeltilde, Teil 2, rechte Hälfte	In Tagalog
E1	Ligatur aus A und E	Im Dänischen usw.
E2	Stimmhaftes dentales Dj	Im Kroatischen, im Isländischen usw.
E6	Ligatur aus I und J	Im Niederländischen
E8	Polnisches hartes L	Im Polnischen, Wendischen
E9	Skandinavisches Ö	Im Dänischen, Norwegischen usw.
EA	Ligatur aus O und E	Im Französischen usw.
EC	Thorn	Im Isländischen
		Im Färöischen und im Angelsächsischen.
F1	Ligatur aus a und e	Im Dänischen usw.
F2	Stimmhaftes dentales dj	Im Kroatischen, im transliterierten Serbisch usw.
F3	Isländisches Eth	Im Angelsächsischen, Isländischen
		Kommt nur als Kleinbuchstabe vor; soll trotzdem Großschreibung verwendet werden, wird das serbokroatische Dj genommen.
F5	Türkisches dumpfes i	Im Türkischen
F6	Ligatur aus i und j	Im Niederländischen
F8	Polnisches hartes l	Im Polnischen, Wendischen
F9	Skandinavisches ö	Im Dänischen, Norwegischen usw.
FA	Ligatur aus o und e	Im Französischen usw.
FB	Scharfes s	Im Deutschen
FC	Thorn	Im Isländischen usw.